

## Marie Moret à Tito Pagliardini, 14 juillet 1882

Auteur·e : [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

### Les relations du document

#### Collection Correspondant.e.s

[Pagliardini, Tito \(1817-1895\)](#) est destinataire de cette lettre

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

### Informations sur le document source

CoteFG 41 (1)

Collation3 p. (307r, 308v, 309r)

Nature du documentCopie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservationBibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

### Citer cette page

Moret, Marie (1840-1908), Marie Moret à Tito Pagliardini, 14 juillet 1882, consulté le 14/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/15848>

Copier

### Présentation

Auteur·e [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

Date de rédaction [14 juillet 1882](#)

Lieu de rédaction Guise (Aisne)

Destinataire [Pagliardini, Tito \(1817-1895\)](#)

Lieu de destination75, Upper Berkeley Street, Portman Square, Londres (Royaume-Uni)

## Description

RésuméMarie Moret remercie Pagliardini de lui avoir envoyé une brochure qu'il a rédigée. Elle en profite pour lui informer qu'elle a traduit une petite partie de son ouvrage paru en 1864 : *Essays on the analogy of languages*. À cette traduction s'ajoutera un discours prononcé par Pagliardini devant l'association pour la Réforme orthographique. Toutes ces traductions alimenteront le journal *Le Devoir*. Godin espère que la réforme orthographique proposée par le correspondant sera étudiée et adoptée par les structures intéressées. Moret indique que Godin a pour projet de publier bientôt un nouveau ouvrage de 500 pages intitulé « Le Gouvernement et les droits de l'homme ».

## Mots-clés

### Livres

Personnes citées[Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Œuvres citées

- [Godin \(Jean-Baptiste André\), \*La souveraineté et les droits du peuple\*, Paris, Librairie de la Bibliothèque démocratique, 1874.](#)
- [Le Devoir, Guise, 1878-1906.](#)
- [Pagliardini \(Tito\), \*Essays on the Analogy of Languages. Second Essay. The International Alphabet, or, A Plea for phonetic spelling\*, Londres, 1864.](#)
- [Pagliardini \(Tito\), \*Varieties of pronunciation\*, Londres, F. Pitman., 1882.](#)

## Informations biographiques sur les correspondant·es et les personnes citées

NomPagliardini, Tito (1817-1895)

GenreHomme

Pays d'origine

- Italie
- Royaume-Uni

Activité

- Éducation
- Fourierisme
- Littérature

BiographieHomme de lettres et fourieriste d'origine italienne né vers 1817 à Città di Castello (Italie) et décédé en 1895 à Londres (Royaume-Uni). Fils d'un professeur de langues, Tito Pagliardini donne lui-même des cours privés. La famille Pagliardini se trouve à Boulogne-sur-Mer (Pas-de-Calais) vers 1840, époque à laquelle Tito Pagliardini se marie. Il s'établit ensuite à Londres, où il enseigne la langue française au collège Saint-Paul de 1853 à 1879. Tito Pagliardini visite le Familistère en compagnie de son épouse avant août 1865. Il entretient une correspondance

chaleureuse avec Godin, devient son ami et son zélé propagandiste en Grande-Bretagne. Pagliardini est en relation avec le mouvement fouriériste en France. En août 1885, Pagliardini visite à nouveau le Familistère en compagnie de Lucy R. Latter.

Notice créée par [Équipe du projet FamiliLettres](#) Notice créée le 31/03/2022  
Dernière modification le 10/10/2023

---

307

Grise 14 Juillet 1883

2

Cher Mansouri,

Nous savons - nous n'avais adressé, il y a quelques mois, votre petite brochure intitulée :

"Varieties of pronunciation."

Cet ouvrage m'a fait le plus grand plaisir, mais en même temps il m'a restaurée la conscience et pénétrée du sentiment que j'aurais bien dû faire quelque chose pour la réforme orthographique, depuis le temps où vous avez signalé le sujet à notre attention.

M. Agliardini.

J'ai donc traduit en partie votre dite brochure. Empoignée par le sujet, j'ai voulu en connaître plus long et j'ai traduit également une forte partie de votre autre ouvrage de 1864 :

"Essays on the analogy of languages."

J'ai laissé de côté la partie technique de la réforme, me bornant à en relever les brièves indications indispensables pour savoir quel remède vous apportez aux maux que vous signalez si bien. J'ai pris en entier les considérations historiques, philosophiques et sociales données avec un charme si

3/

penétrant.

Cette traduction à laquelle s'ajoute bien la partie terminale du discours prononcé par nous le 24 Janvier dernier, devant l'association pour le biforme orthographique, va fournir quatre articles environ à publier dans le Devoir.

Je viens d'en donner lecture à M. Gadin et m'empresse de vous dire que notre inaccusable négligence va ainsi être réparée.

J'espère que le premier article paraîtra dans le Devoir du 30 de ce mois.

488  
00  
60

Comment ai-je pu rester si longtemps sans faire usage de ces documents si précieux, si intéressants et qui remettent si bien dans le but de notre "Revue des réformes sociales".

Il semble à M. Gadin qu'une invention est à faire pour que le biforme orthographique, telle que nous la proposons, soit bientôt acceptée de toutes les nations civilisées. suivant lui, cette invention consistera à perfectionner ce qui a déjà été produit par les américains, un instrument capable de donner avec netteté et pureté tous les sons mis par la voix.

humaine. Ce serait là le réel professeur de la prononciation universelle, une sorte de dictionnaire en un mot, qui ferait disparaître les difficultés natales qu'il y aura pour s'accorder sur la prononciation vraie des signes adoptés pour les différents sons.

Le Familistère marche bien. Le Dévair nous tient au courant.

M. Gatin se dispose à publier très prochainement un nouvel ouvrage de 700 pages environ, qui sera intitulé quelque chose comme : "Le Gouvernement-

et les Morts de l'homme"

Il nous présente ainsi qu'à Mesdemoiselles nos sincères l'assurance de toute son amitié. Veuillez y joindre les sentiments tout dévoués et affectueux de Notre

Marie Monet